

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 47 (1967)  
**Heft:** 4: Kennedy Round

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

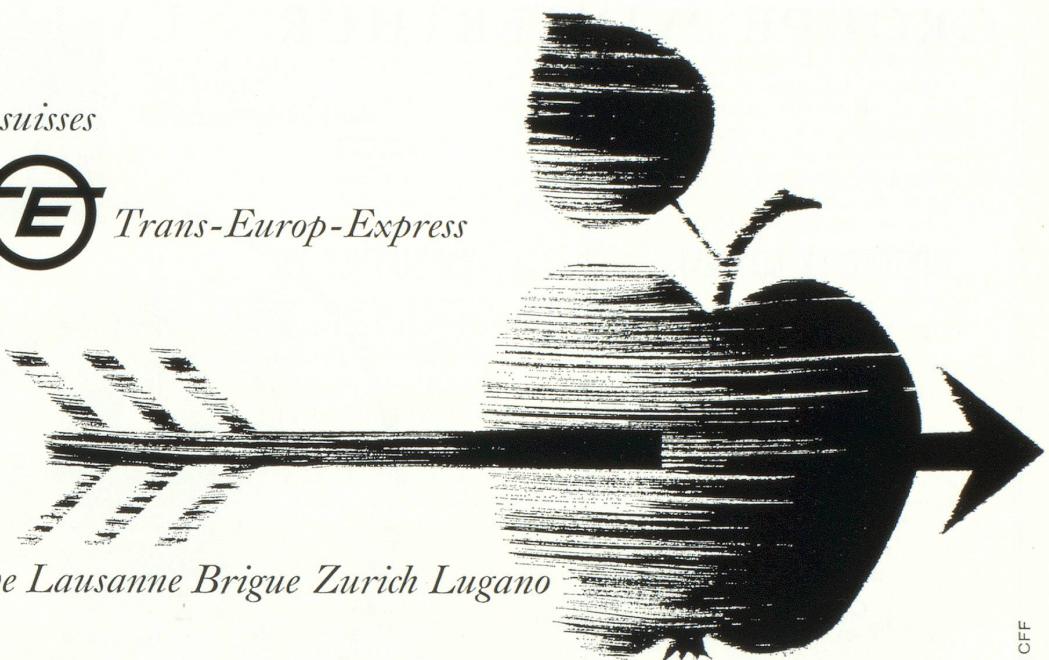
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Au cœur des villes suisses*

par le **TEE** Trans-Europ-Express



*Bâle Berne Genève Lausanne Brigue Zurich Lugano*

*Le grand plaisir de voyager*

**CHEMINS DE FER FEDERAUX SUISSES**

Service de publicité CFF



# GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



## WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES  
  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES  
  
FORMULES MODERNES  
COMBINÉES  
MULTIRISQUES

Capital social  
41 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-8444

## WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE  
  
RETRAITES  
REVALORISABLES  
  
ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

Capital Social  
15 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Seine 55 B-9034

## LA FÉDÉRALE

TRANSPORT  
CRÉDIT  
  
RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE  
  
RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

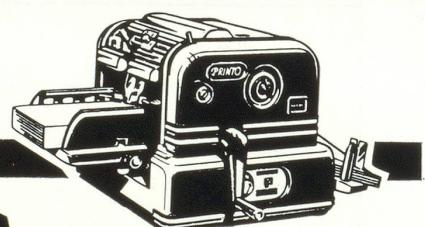
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Seine 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +

## LA GAMME LA PLUS COMPLÈTE DE DUPLICATEURS ...

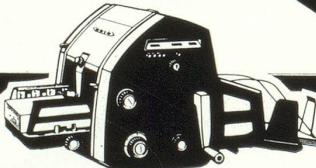
TYPE 367

LE DUPLICATEUR AUX TROIS PROCÉDÉS



T. 440-450

LE DUPLICATEUR A STENCIL



PERFECTIONNÉ

T. 226-227

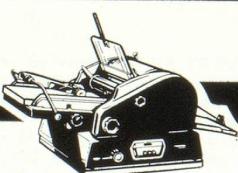
PROCÉDÉ HECTO



IDÉAL POUR L'ORGANISATION

TYPE 228 E

LE PLUS RAPIDE DES DUPLICATEURS A ALCOOL



CETTE MARQUE VOUS GARANTIT UN SERVICE DE QUALITÉ

**COURVOISIER & C°**

21, BOULEVARD VOLTAIRE. 75 - PARIS XI<sup>e</sup> - TÉL. 700.28.54

\* Demandez nos notices techniques.

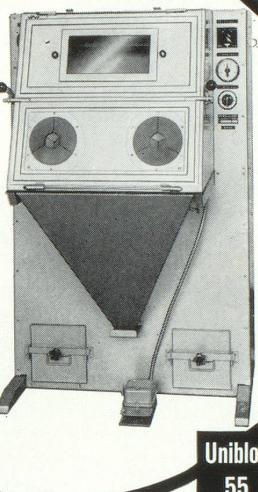
SLOG

**bremor**  
Vevey

Sableuses  
Sandstrahlgebläse

A la pointe  
du progrès!

An der  
Spitze  
des  
Fortschritts!



Appareil utilisé aussi bien dans la fine mécanique que dans l'horlogerie, l'industrie et l'artisanat - Réunissant tous les avantages de nos grands appareils, celui-ci est équipé d'un pistolet de sablage, d'un épurateur d'air comprimé, d'un réducteur de pression avec manomètre, d'une soupape électro-magnétique, d'un groupe de ventilation et de dé poussiérage incorporé - Possibilité de montage d'un dispositif spécial pour le traitement de petites pièces par séries.

Encombrement en plan : 760 x 760 mm.

Hauteur : 1 200 mm.

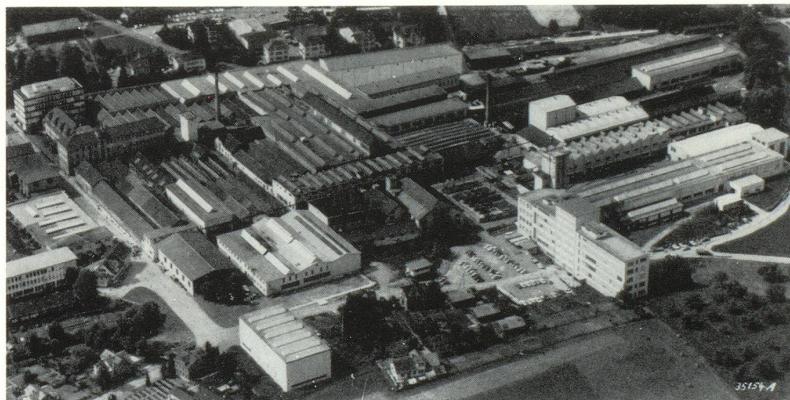
Cabine de travail : 550 x 400 x 500 mm.

Dieses Sandstrahlgerät wird sowohl in der Feinmechanik wie in der Uhrenindustrie, im Gewerbe wie in der allgemeinen Industrie benutzt - Indem es alle Vorteile der grösseren Anlagen in sich vereint ist dieses Gerät mit 1 Sandstrahlpistole, Pressluftreiniger, Druckregler, Manometer, elektromagn. Ventil, eingebauter Ventilations- und Entstausungsanlage ausgerüstet - Möglichkelt in diese Kabine eine Spezialvorrichtung für kleine Massenteile einzubauen.

Grundriss 760 x 760 mm.

Höhe 1 200 mm.

Arbeitsraum 550 x 400 x 500 mm.



# BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail

– Huileries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique – Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Machines à composer et à imprimer tous formats

## BUHLER FRÈRES

33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>

Tél. 488.89.94 (8 lignes)

B. P. 32-01

Télex : 23 948 Buhler PARIS

**Supprimez les reprises!**

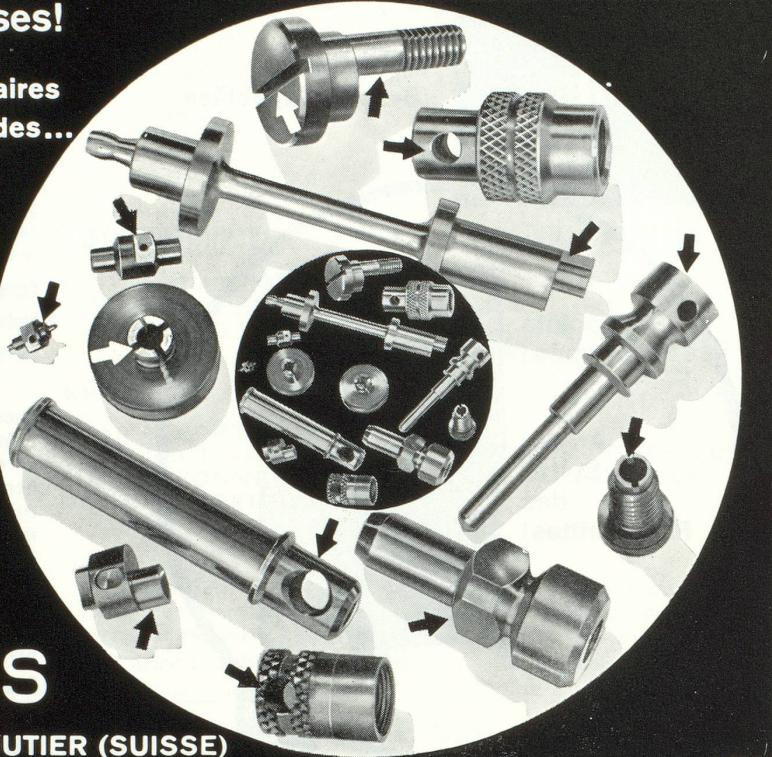
Grâce aux appareils auxiliaires  
et aux poupées spéciales des ...

tours automatiques

**TORNOS**

USINES TORNOS S.A. MOUTIER (SUISSE)

784



# HERMÈS

FABRICATION SUISSE

est en mesure de vous satisfaire totalement grâce à une gamme complète de machines à écrire et de machines à calculer. La machine comptable **HERMÈS C-3** (photo ci-contre) et la nouvelle facto-comptable F-3 répondent à toutes les exigences de la facturation, de la paie, de la comptabilité générale et analytique.

(CONTROLE ÉLECTRONIQUE)

DÉMONSTRATION  
DE TOUTE LA GAMME HERMÈS  
DANS NOTRE MAGASIN  
D'EXPOSITION

2, place du Théâtre-Français  
(angle rue de Richelieu)  
PARIS-1<sup>er</sup> 742.23-97 et 31-56



**HERMES-PAILLARD S. A.**

Siège Social : 12, rue Caumartin, PARIS-9<sup>e</sup> — tél. 073.30-47

Usines à YVERDON — SAINTE-CROIX — ORBE

# AUBERGE "DES IV PAVÉS DU ROY"

B. BAGNOUD, PROPRIÉTAIRE

à TRAPPES (S.-et-O.) — Téléphone : 923-96-03

à 25 kms de PARIS

Spécialités suisses

à la sortie de l'Auto-Route de l'Ouest (branche Sud)

sur la Nationale 10



## GROUPAGES RÉGULIERS à l'IMPORTATION et à l'EXPORTATION

54, Rue de Paradis en collaboration avec  
**WITAG**  
PARIS (X<sup>e</sup>) 8, Pelikanstrasse, ZURICH  
TÉL. PRO. 13-44 et BALE - GENÈVE - ST-GALL

Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTRAL 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse

## LES TRANSPORTS INTERNATIONAUX

### SEEGMULLER & Cie

VOUS OFFRENT LEURS  
SERVICES DE GROUPAGES ROUTIERS  
DIRECTS - RÉGULIERS - RAPIDES

BALE - PARIS  
PARIS - BALE

avec leurs prolongements sur toute la Suisse et toute la France.

PARIS-9<sup>e</sup>, 52, rue de la Chaussée-d'Antin — Tél. 526-09-00 et 874-33-95

Télex 23 976 — Service 118

BALE, Centralbahnstrasse 17 — Tél. 34-74-40 — Télex 62 176

# Michel

### L. E. MICHEL S. A.

MALLEY-LAUSANNE - Tél. : (021) 24.85.14  
JUS DE FRUITS FRAIS, NATURELS ET CONCENTRÉS  
PULPES — PATES — ÉCORCES DE FRUITS

AUX CONFINS DE LA SUISSE, DE L'ALLEMAGNE ET DE LA FRANCE adressez-vous à

## SOCIÉTÉ DE TRANSPORTS INTERNATIONAUX

### TRANSEST

Siège social : BELFORT - B. P. 1 - R. C. 58 B 16



DELLE - 42, av. de la Gare  
Tél. 29-13-09

MULHOUSE - B.P. 511  
Tél. 45-35-92

CHALAMPE - 13, rue de l'École  
Tél. 48-50-56

St-LOUIS - 61, rue de Bâle  
Tél. 0-83 et Bâle 13 - B. P. 93

NEUENBOURG - Gare D. B.  
Mulheim 31-40

ADR. TELG.  
TOUTES SUCCURSALES :  
"ESTRANS"

AGENCE EN DOUANE - IMPORT - EXPORT  
TRANSPORTS FERROVIAIRES - ROUTIERS - MARITIMES - AÉRIENS  
GROUPAGES - MAGASINAGE - CAMIONNAGE

Licence n° B 4 918



ascenseurs

**Schindler**



En FRANCE :

Ascenseurs GERVAIS-SCHINDLER S.A.  
44, avenue Paul-Kruger — 69-VILLEURBANNE

Ascenseurs THEVENON-SCHINDLER S.A.  
85-87, avenue Jean-Jaurès — 92-MONTROUGE

LE LIFT-SCHINDLER S.A.  
17, rue de Mulhouse — 68-ILLZACH-MULHOUSE

Depuis plus de

**50  
ans**

au service  
de la précision



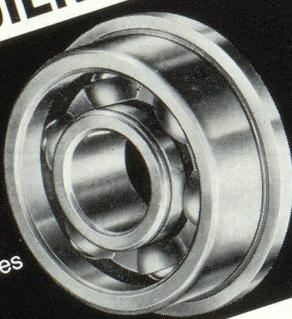
**BURRI**

Décolletages et pièces à façon  
Burri SA 2740 Moutier Suisse

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances

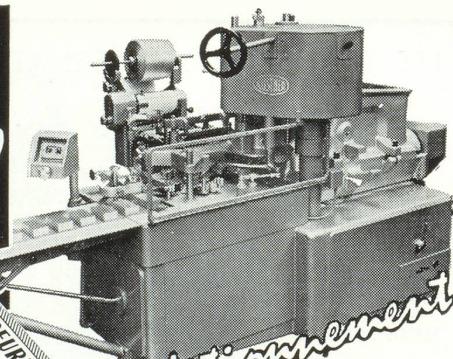


Représentants:  
**WILLIAM BAEHNI + Cie**  
147, rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333.46-54

Sté



25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique  
des  
produits laitiers*

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE DE  
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

*Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales*

**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C° S. A. GENÈVE

## TIMBRES PRO JUVENTUTE 1967

*Sujets fort appréciés : les animaux*



En vente chez votre marchand de timbres ou au

**Service Philatélique P.T.T.**  
CH-3000 BERNE (SUISSE)



**BANQUE CANTONALE  
DE BERNE**

Berne, Bundesplatz    Tél. 22 27 01    45 succursales et agences

### **ÉLECTROFIL - MAFIT**

19, quai de la Marne                          MACON  
JOINVILLE-LE-PONT (Seine)                          (S.-&-L.)

#### **FILS DE BOBINAGE**

Cuivre et tous alliages, émaillés, guipés

#### **FILS DE LITZ**

Fils et câbles sous thermoplastiques,  
sous silicone et câbles de compensation

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES  
COMPTABILITÉS PAR CARTES PERFORÉES

**Société Fiduciaire  
BOURQUIN Frères et BERAN**

SOCIÉTÉ ANONYME  
26, Corraterie, Genève    Téléphone 25.62.10

Maison fondée en 1892



# Banque pour le Développement Commercial

Trade Development Bank

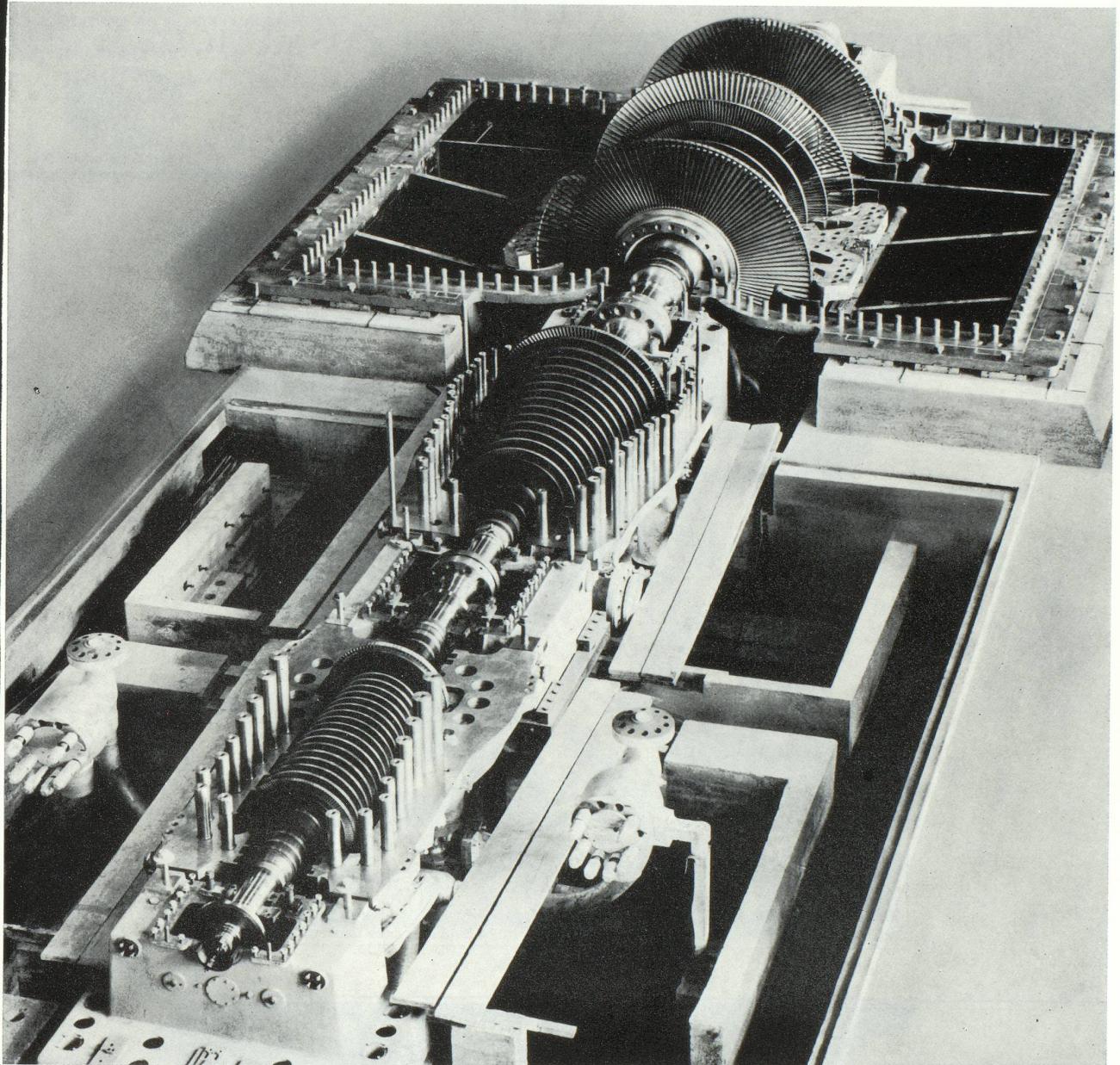
Capital et réserves : 61 500 000 francs suisses

Siège social :	<b>Genève</b>	16, place de la Fusterie
Agence :	<b>Genève</b>	2, place du Lac
Succursales :	<b>Chiasso</b>	25, Corso San Gottardo
	<b>Londres</b>	21, Aldermanbury - E. C. 2
Bureaux de représentation :	<b>Paris</b>	Rue de Lubeck 30
	<b>Beyrouth</b>	Rue Allenby
	<b>Sao Paulo</b>	Rua Libero Badaro 293-30 <sup>o</sup> andar
	<b>Rio de Janeiro</b>	Rua Sete de Setembro 54-5 <sup>o</sup> andar
	<b>Buenos Aires</b>	Florida 890 - Piso 26
Banque associée :	<b>Republic National Bank of New York</b> 452, Fifth Avenue, New York, N. Y. 10018 Member Federal Reserve System Member Federal Deposit Insurance Corporation	
Sociétés sœurs :	<b>Banque de Crédit National S. A. L.</b> Rue Allenby, Beyrouth <b>Banco Safra de Desenvolvimento S. A.</b> Rua Libero Badaro 293, 30 <sup>o</sup> , SAO PAULO, S. P.	

vous assiste efficacement  
dans toutes vos affaires  
bancaires internationales

# ESCHER-WYSS

USINES à ZURICH - RAVENSBURG et LINDAU (Allemagne) - SCHIO (Italie)



Turbo alternateur 150 MW Vouvré

## Programme de fabrication

TURBINES A VAPEUR ET A GAZ — TURBINES HYDRAULIQUES — HÉLICES MARINES A PAS VARIABLE — TURBO-COMPRESSEURS — INSTALLATIONS FRIGORIFIQUES — INSTALLATIONS D'ÉVAPORATION — DISTILLATION D'EAU DE MER — ESSOREUSES INDUSTRIELLES — SÉCHEURS A TAMBOUR SÉCHEURS A LIT FLUIDISÉ — MACHINES A CIMENT — MACHINES A PAPIER

---

ESCHER-WYSS (France) S.A.R.L. — 8, rue Cimarosa, PARIS-XVI<sup>e</sup> — KLÉ 70-04 +  
TELEX - EWF 26 625

# GIVAUDAN

MATIÈRES PREMIÈRES, COLORANTS  
POUR  
PARFUMERIE, SAVONNERIE ET COSMÉTIQUE

36, rue Ampère • Paris • Tél. : 227/90/20 - 65/10



symbole de qualité

**SAPAL**

Présence et  
service  
dans le monde

Société anonyme des plieuses automatiques      1024 Ecublens près Lausanne      Suisse

**Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse,  
vous garantit une protection juridique  
intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques

DAS

Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

Société française, à Paris, recherche entente, fusion ou association avec Industriel ou Négociant, en vue de la diffusion sur le marché français, de produits de grande consommation, soit par vente directe au public, soit par Agence générale et circuit classique.

PEUT METTRE A DISPOSITION :

- Bureaux et entrepôts 2.000 ou 4.000 mètres.
- Services organisés : Commercial, stockage, emballage, expéditions.
- Installations et matériel d'exploitation.
- Cadres et personnel qualifiés.
- Ordinateur électronique.
- Fichier mécanisé de deux millions de consommatrices françaises.
- Éventuellement, capitaux.

Prendre contact avec : Chambre de Commerce Suisse en France, 16, avenue de l'Opéra, Paris-1<sup>er</sup> - (Réf. 4/67)



## 38<sup>e</sup> Salon International de l'Automobile

GENÈVE

14-24 mars 1968

automobiles — carrosseries — véhicules commerciaux  
machines d'entreprises — accessoires, etc.

*la manifestation internationale la plus complète en son genre*

**PALAIS DES EXPOSITIONS et PLAINE DE PLAINPALAIS**



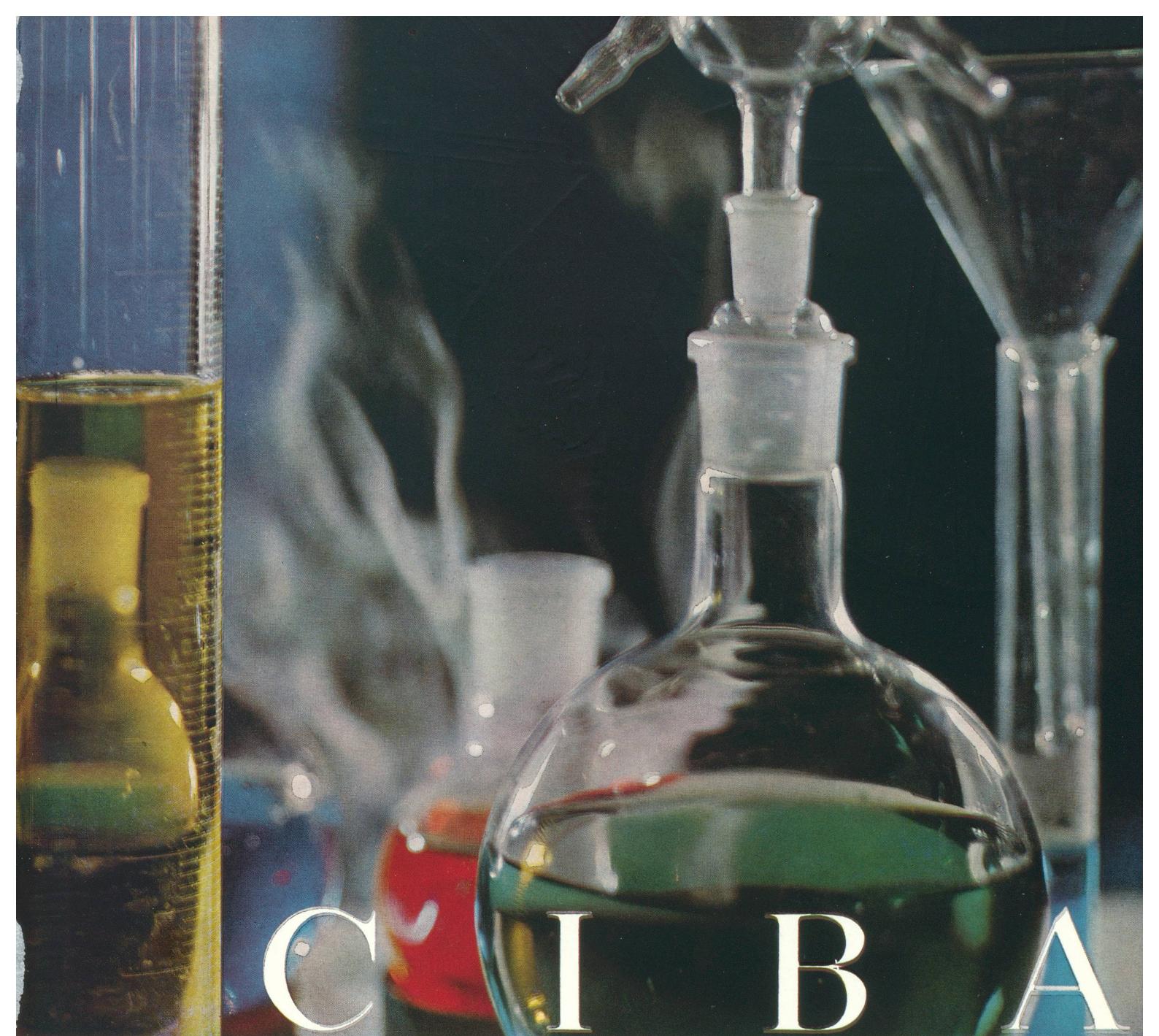
**Fr. 100 000 prix d'acquisition, à amortir en 5 ans. 100 millions de paquets, soit 1/10 de centime par paquet. Il ne fait aucun doute que l'amortissement de la machine est ce qui vous coûte le moins. Calculez vous-même! Ce qui compte, ce n'est pas le prix de la machine, mais l'assurance d'une production ininterrompue – la sûreté de fonctionnement! Usure? Rebut? Arrêts de travail? Oubliez ces soucis: produisez! Nous avons construit votre empaqueteuse pour que vous puissiez penser à votre production et à elle seule. Pendant 5, 10, 15 ans et même plus.**

## **Empaqueteuses automatiques une classe à part**

**SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE SUISSE NEUHAUSEN - CHUTE DU RHIN / SUISSE**

**Agents: EMONOT & Cie – 181, rue Championnet – Paris 18<sup>e</sup> – Tél. 627.29-56**

Éditeur: Chambre de commerce suisse en France. Directeur de la publication: Georges O. Robert-Tissot. Rédacteur: F. Villemain.  
C.P.P.P. N° 21.500 — Dépôt légal: 4<sup>e</sup> trimestre 1967. — N° d'ordre: 8.137 — 43.146  
Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, 61-Alençon.



C I B A

Chez CIBA, la recherche est une tradition en matière de colorants, de spécialités pharmaceutiques et d'agents d'apprêt, sans compter les matières plastiques et la photochimie, plus récemment ouvertes à l'investigation technique. Autant de secteurs où CIBA est décidée à répondre toujours mieux à l'attente d'une clientèle fidèle répartie sur le monde entier et qui lui fait confiance depuis plus de trois-quarts de siècle.

804.R.



PRODUITS SANDOZ S.A.  
PARIS

Daniel Buren

